叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 回到朱莉(back To Julie) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回到朱莉(Back to Julie)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[meɪ]	-	.
This	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Galaxy**	**Science**	**Fiction**	**May**	**1954**	**.**
这	电子文本	曾是	生产	从	星系	科学	小说	可能	-	.

本文摘自1954年5月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ðɪ][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.
publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[bæk]	[tu:; tə]
Back	**to**
后退	到

返回

['dʒu:li]
Julie
朱莉

朱莉

[baɪ]	['ritʃəd]	['wɪlsn]
By	**RICHARD**	**WILSON**
经过	理查德	威尔逊

作者：理查德·威尔逊

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	-
Illustrated	**by**	**VIDMER**
插图	经过	-

由 VIDMER 绘制

[ðə; ðɪ][saɪd]	-	['ʃʌf(ə)l]	[ɪz][noʊ]	[dæns]	[step]	.
The	**side**	**-**	**shuffle**	**is**	**no**	**dance**	**step**	**.**
这	边	-	洗牌	是	不	舞蹈	步	.

侧身滑步并非舞蹈动作。

[its]	[ðə; ðɪ]	[tʃɔɪs]	[bɪ'twi:n]	['meɪkɪŋ]	[taɪm]	.	.	.	[ænd; ənd]	['du:ɪŋ]	[taɪm]	!
It's	**the**	**choice**	**between**	**making**	**time**	**.**	**.**	**.**	**and**	**doing**	**time**	**!**
它是	这	选择	之间	制作	时间	.	.	.	和	正在做	时间	!

这是在创造时间……和坐享其成之间做出的选择！

[oʊ]	[kɑ:nt]	[goʊ]	['ʃu:tɪŋ]	[ɔ:f]	[tu:; tə]	[ðæt]	[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]	[fɔ:r; fər]	['pi:nʌts]	.
ou	**can't**	**go**	**shooting**	**off**	**to**	**that**	**dimension**	**for**	**peanuts**	**.**
你的	不能	去	射击	离开	到	那	方面	为了	花生	.

你不可能为了蝇头小利就飞到那个维度去。

[aɪ]	[dəunt]	[wɑ:nt]	[tu:; tə]	[gɪv]	[ju:; jʊ]	[ðə; ðɪ]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	['pi:nʌts]	[ɑ:r; ər]	[ɪn]	[ʃɔ:rt]	[sə'plaɪ]	[hɪr]	,
I	**don't**	**want**	**to**	**give**	**you**	**the**	**impression**	**that**	**peanuts**	**are**	**in**	**short**	**supply**	**here**	**,**
我	不	想	到	给	你	这	印象	那	花生	是	在	短的	供应	这里	,

我不想让你们觉得这里花生短缺。

[ɔːr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɪks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ðem; ðəm] [saɪd,waɪz] .

or	that	our	economy	is	in	the	fix	of	having	to	import	them	sidewise	.
或者	那	我们的	经济	是	在	这	使固定	的	拥有	到	进口	他们	横向	.

或者说，我们的经济正处于不得不从外部进口这些产品的困境中。

[wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪz] [ðæt] ,

What	I'm	trying	to	convey	is	that	,
什么	我是	尝试	到	传达	是	那	,

我想表达的是，

[ɪf] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [wʌnz] ['fʌŋkʃənəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][saɪd] - ['ʃʌf(ə)l] ,

if	you're	one	of	the	rare	ones	functionally	equipped	to	do	the	side	-	shuffle	,
如果	你是	一	的	这	稀有的	一个	功能上	配备	到	做	这	边	-	洗牌	,

如果你是少数几个能够熟练地进行侧滑步的人之一，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] ['eni] [kɔɪn] .

you	ought	to	be	well	paid	for	it	—	in	any	coin	.
你	应该	到	是	出色地	有薪酬的	为了	它	—	在	任何	硬币	.

你应该得到丰厚的报酬——无论用什么货币。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld]['krɑːsnoʊ] .

That's	what	I	told	Krasnow	.
那就是	什么	我	讲述	克拉斯诺夫	.

我就是这么跟克拉斯诺夫说的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['æftər] ['piːnʌts] .

And	he	wasn't	after	peanuts	.
和	他	不是	后	花生	.

他并非想要花生。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] . "

"	I'll	do	it	,	"	I	said	,	"	if	you'll	make	it	worth	my	while	.	"
"	患病的	做	它	,	"	我	说	,	"	如果	你会	制作	它	值得	我的	尽管	.	"

“我会做的，”我说，“如果你能给我应有的回报。”

" [aɪ'd]['hɑːrdli][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	I'd	hardly	expect	you	to	do	it	for	nothing	,	"	he	replied	reproachfully	.
"	ID	几乎	预计	你	到	做	它	为了	没有什么	,	"	他	回复	责备地	.

“我当然不会指望你无偿帮忙，”他责备地回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	How	much	do	you	want	?
"	如何	很多	做	你	想	?

你想要多少?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['briːfli] .

The	amount	shook	him	up	,	but	only	briefly	.
这	数量	摇晃	他	向上	,	但	仅有的	简要地	.

这个数字让他感到震惊，但只是短暂的。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .

"	Okay	,	"	he	said	grudgingly	.
"	好的	,	"	他	说	勉强	.

“好吧，”他不情愿地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	suppose	I'll	have	to	give	it	to	you	.
"	我	认为	患病的	有	到	给	它	到	你	.

我想我得把它给你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [gʊd] . "

But	the	stuff	had	better	be	good	.	"
但	这	东西	有	更好的	是	好的	.	"

但东西最好真的不错。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	it	is	,	"	I	assured	him	.
"	哦	,	它	是	,	"	我	保证	他	.

“哦，的确如此，”我向他保证道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [skɪp]

"	And	you	don't	have	to	be	afraid	,	because	I	couldn't	possibly	skip
"	和	你	不	有	到	是	害怕的	,	因为	我	不能	可能	跳过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:t] .

with	the	loot	.
和	这	抢劫	.

“你不必害怕，因为我不可能带着赃物逃跑。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['træv(ə)l]['neɪkɪd] .

I'll	have	to	travel	naked	.
患病的	有	到	旅行	裸	.

我得裸体旅行。

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sænd(ə)l][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

I	can't	get	there	with	so	much	as	a	sandal	on	one	foot	or	a	filling	in	a
我	不能	得到	那里	和	所以	很多	作为	一个	凉鞋	在	一	脚	或者	一个	填充	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [tu:θ] .

single	tooth	.
单身的	齿	.

我就算一只脚只穿了凉鞋，或者一颗牙只补了一颗牙，也到不了那里。

['fɔ:rtʃənətli] , [maɪ] [ti:θ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] .

Fortunately	,	my	teeth	are	perfect	.
幸运的是	,	我的	牙齿	是	完美的	.

幸运的是，我的牙齿很完美。

" [swet] [pɔ:d] [ɔ:f] - ['flɔ:rɪd] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Sweat	poured	off	Krasnow's	florid	face	as	he	worked	the	combination	of	his
"	汗	倾倒	离开	-	佛罗里达	脸	作为	他	工作	这	组合	的	他的

['ɑ:fɪs] [seɪf] .

office	safe	.
办公室	安全的	.

“克拉斯诺夫一边努力打开办公室保险箱的密码，一边汗流浃背地从他涨红的脸上流下来。

[hɪz; ɪz][fæt][dʒaʊl] ['kwivəd] [ʌn'hæpɪli] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [waɪl] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði] [bɪlz] .

His	fat	jowls	quivered	unhappily	around	his	cigar	while	he	counted	out	the	bills	.
他的	胖的	下巴	颤抖	不幸地	大约	他的	雪茄	尽管	他	计数	出去	这	账单	.

他一边数着钞票，一边不高兴地抖动着叼着雪茄的肥腮。

[ten] [pər] [sent] [wʌz; wəz] [kæʃ] [ɪn] [æd'væns] ,

Ten	per	cent	was	cash	in	advance	,
十	每	中心	曾是	现金	在	进步	,

其中百分之十是预付现金。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪn][maɪ] [neɪm] .

and	the	rest	went	into	a	bank	account	in	my	name	.
和	这	休息	去	进入	一个	银行	帐户	在	我的	姓名	.

其余的钱都存入了我名下的银行账户。

[aɪ] [peɪd] [ɔ:f][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [bɪlz] , [ðen] [strɪpt] [ænd; ənd][dɪd][maɪ][ɔ:f] - [tu:; tə] - ['bʌfəloʊ] .

I	paid	off	a	batch	of	bills	,	then	stripped	and	did	my	off	-	to	-	Buffalo	.
我	有薪酬的	离开	一个	批	的	账单	,	然后	脱衣舞	和	做过	我的	离开	-	到	-	水牛	.

我还清了一批账单，然后脱光衣服去了布法罗。

['wʌnɛst] " [dʒɑ:n]['krɑ:snoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi]

onest	"	John	Krasnow	was	a	crooked	District	Attorney	who	wanted	to	be
孤独	"	约翰	克拉斯诺夫	曾是	一个	歪	区	律师	WHO	通缉	到	是

['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ðen] ['prezɪdənt] .

Governor	and	then	President	.
州长	和	然后	总统	.

约翰·克拉斯诺是一位腐败的地方检察官，他想当州长，然后又想当总统。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdnt][hæv; həv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

He	had	the	Machine	,	but	he	didn't	have	the	People	.
他	有	这	机器	,	但	他	没有	有	这	人们	.

他拥有机器，但他没有人民。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌem 'i:] .

And	,	because	he	needed	the	People	,	he	needed	me	.
和	,	因为	他	需要	这	人们	,	他	需要	我	.

而且，因为他需要人民，所以他需要我。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ðɪs] ['ʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] — [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [bræntʃ]

I	had	been	to	this	other	dimension	—	the	one	on	the	farthest	branch
我	有	到过	到	这	其他	方面	—	这	一	在	这	最远	分支

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - [tri:] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] .

of	the	time	-	tree	—	and	I	could	give	him	what	he	wanted	.
的	这	时间	-	树	—	和	我	可以	给	他	什么	他	通缉	.

我曾去过另一个维度——时间树最远端的那个维度——我可以给他他想要的东西。

['krɑ:snoʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ]

Krasnow	found	out	about	it	after	I	was	hauled	up	in	front	of	him	on	a
克拉斯诺夫	成立	出去	关于	它	后	我	曾是	拖拽	向上	在	正面	的	他	在	一个

[tʃek] - ['kaɪtɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] .

check	-	kiting	charge	.
查看	-	风筝冲浪	收费	.

克拉斯诺夫是在我因空头支票指控被叫到他面前后才知道这件事的。

[aɪ'd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t]['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ,

I'd	had	something	of	a	reputation	before	I	got	into	difficulties	and	,
ID	有	某物	的	一个	名声	前	我	得到	进入	困难	和	,

在我遇到麻烦之前，我就小有名气了，

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][pleɪn][ænd; ənd]

in	trying	to	live	up	to	the	reputation	,	I	had	done	some	plain	and
在	尝试	到	居住	向上	到	这	名声	,	我	有	完毕	一些	清楚的	和

['fænsi]['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ] .

fancy	financing	.
想要	融资	.

为了不辜负大家的期望，我进行了一些简单和花哨的融资。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [grænd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [fɪkst] — [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [skraʊndʒd]

Nothing	that	fifteen	to	twenty	grand	wouldn't	have	fixed	—	but	while	I	scrounged
没有什么	那	十五	到	二十	盛大	不会	有	固定的	—	但	尽管	我	四处搜罗

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

花一万五到两万美元就能解决所有问题——但当我四处搜寻资金时，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [kæʃ] , [aɪ]['kaɪtɪd][ə; eɪ][fju:] [tʃeks] .

trying	to	get	cash	,	I	kited	a	few	checks	.
尝试	到	得到	现金	,	我	风筝	一个	很少	检查	.

为了弄点现金，我开了几个空头支票。

[ðeɪ] ['pɪrəmɪdɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][diː] . [ə; eɪ] . - [es] ['ɑːfɪs] , [wer] ['krɑːsnoʊ][wʌz; wəz]

They	pyramided	me	right	into	the	D	.	A	.	'	s	office	,	where	Krasnow	was
他们	金字塔	我	正确的	进入	这	D	.	一个	.	-	s	办公室	,	在哪里	克拉斯诺夫	曾是

['prɑːpərli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

properly	sympathetic	.
适当地	交感神经	.

他们把我一路推到了地方检察官办公室，克拉斯诺夫在那里对我表示了应有的同情。

" [haʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld]

"	How	,	"	he	asked	,	"	could	a	man	of	your	standing	in	the	scientific	world
"	如何	,	"	他	问	,	"	可以	一个	男人	的	你的	常设	在	这	科学	世界

[stuːp] [soʊ] [loʊ] ?

stoop	so	low	?
哈腰	所以	低的	?

“你这样一位在科学界享有如此地位的人，”他问道，“怎么会堕落到如此地步呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ] ['lektʃər] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['krɑːsnoʊ] , [ˌaɪ 'tiː]

"	It	developed	into	quite	a	lecture	and	,	even	coming	from	Krasnow	,	it
"	它	发达	进入	相当	一个	演讲	和	,	甚至	未来	从	克拉斯诺夫	,	它

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['prɪti] [loʊ] .

made	me	feel	pretty	low	.
制成	我	感觉	漂亮的	低的	.

“这番话变成了一场长篇大论，即便这是克拉斯诺夫说的，也让我感到非常沮丧。”

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

So	I	began	explaining	.
所以	我	开始	解释	.

于是我开始解释。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

I	told	him	where	I	was	born	,	and	where	I	went	to	school	,
我	讲述	他	在哪里	我	曾是	出生	,	和	在哪里	我	去	到	学校	,

我告诉他我的出生地和就读学校。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [sə'bætɪkəlz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['ʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

and	where	I	had	taken	my	sabbaticals	—	including	this	other	dimension	.
和	在哪里	我	有	已采取	我的	学术休假	—	包括	这	其他	方面	.

以及我休假期间去过的地方——包括这个其他的维度。

[ænd; ənd] ['krɑːsnoʊ] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] .

And	Krasnow	believed	me	.
和	克拉斯诺夫	相信	我	.

克拉斯诺夫相信了我。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	can't	account	for	it	,
我	不能	帐户	为了	它	,

我无法解释。

[ɪk'sept] ['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ] ['wɔznt] [wʌn]

except	possibly	because	he	knew	he	was	a	crook	and	knew	I	wasn't	one
除了	可能	因为	他	知道	他	曾是	一个	骗子	和	知道	我	不是	一

— [ɪg'zæktli] .

—	exactly	.
—	确切地	.

或许是因为他知道自己是个骗子，而知道我不是——正是如此。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [diːl] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði][saɪd] -

Anyway	**,**	**he**	**believed**	**me**	**,**	**and**	**we**	**made**	**the**	**deal**	**and**	**I**	**did**	**the**	**side**	**-**
反正	,	他	相信	我	,	和	我们	制成	这	交易	和	我	做过	这	边	-

['ʃʌf(ə)l] , [æz; əz] [ə'griːd] .

shuffle	**,**	**as**	**agreed**	**.**
洗牌	,	作为	同意	.

总之，他相信了我，我们达成了协议，我按照约定进行了侧移。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

The	**journey**	**to**	**that**	**other**	**dimension**	**is**	**not**	**a**	**pleasant**	**one**	**.**
这	旅行	到	那	其他	方面	是	不是	一个	令人愉快的	一	.

通往另一个维度的旅程并不愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['evriθɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd]

It	**does**	**disturbing**	**things**	**to**	**the**	**stomach**	**,**	**and**	**you**	**see**	**everything**	**thin**	**and**
它	做	令人不安	事物	到	这	胃	,	和	你	看	一切	薄的	和

[ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ,

elongated	**,**
细长的	,

它会对胃造成不良影响，你会看到所有东西都变得又细又长。

[æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['muːvi] ['θiːətər] .

as	**if**	**you're**	**sitting**	**too**	**far**	**to**	**the**	**side**	**in**	**a**	**movie**	**theater**	**.**
作为	如果	你是	坐着	也	远的	到	这	边	在	一个	电影	剧院	.

就像你在电影院里坐在太靠边的位置一样。

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪkəps] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

I	**got**	**there**	**,**	**however**	**,**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**hiccups**	**to**	**subside**	**.**
我	得到	那里	,	然而	,	和	等待	为了	这	打嗝	到	塌陷	.

不过我还是到了那里，然后等着打嗝声平息下来。

-	-	,
Hiccupi	**laterali**	**,**
-	-	,

侧打嗝，

[aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] ['raɪtɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

I	**had**	**called**	**them**	**when**	**I**	**considered**	**writing**	**an**	**article**	**for**	**the**	**Medical**
我	有	称为	他们	什么时候	我	经过考虑的	写作	一个	文章	为了	这	医疗的

['dʒɜːrn(ə)l]['æftər][maɪ][fɜːrst][trɪp] .

Journal	**after**	**my**	**first**	**trip**	**.**
杂志	后	我的	第一的	旅行	.

第一次旅行结束后，我考虑为医学杂志写一篇文章，当时我给他们打过电话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [gɔːn] ,

With	**the**	**hiccupi**	**gone**	**,**
和	这	-	已消失	,

打嗝停止后，

[aɪ] [stoʊl] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪskiːəst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

I	**stole**	**some**	**clothing**	**—**	**which**	**was**	**one**	**of**	**the**	**riskiest**	**parts**	**of**	**the**
我	偷窃	一些	衣服	—	哪个	曾是	一	的	这	风险最高	部分	的	这

['proʊgræm] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] .

program	**—**	**and**	**waited**	**for**	**morning**	**.**
程序	—	和	等待	为了	早晨	.

我偷了一些衣服——这是该计划中最冒险的部分之一——然后等待天亮。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['hɪtʃhaɪk] ['ɪntuː] [taʊn] .

I	**didn't**	**have**	**any**	**money**	**,**	**of**	**course**	**,**	**so**	**I**	**had**	**to**	**hitchhike**	**into**	**town**	**.**
我	没有	有	任何	钱	,	的	课程	,	所以	我	有	到	搭便车	进入	镇	.

我当然身无分文，所以只好搭便车进城。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['stoʊlən][maɪ'self][ə; eɪ] ['betər] [fɪt] , [bʌt; bət]['piːp(ə)l] [ɑːnt] [kloʊðz] - ['kɑːnʃəs] [ɪn]

I	could	have	stolen	myself	a	better	fit	,	but	people	aren't	clothes	-	conscious	in
我	可以	有	被盗	我	一个	更好的	合身	,	但	人们	不是	衣服	-	有意识的	在

[ðæt] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

that	dimension	.
那	方面	.

我本来可以偷一件更合身的衣服，但人们在穿衣打扮方面并不在意。

[ðeə(r)] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

They're	more	interested	in	what	you	are	and	what	you	can	do	.
它们是	更多的	感兴趣的	在	什么	你	是	和	什么	你	能	做	.

他们更感兴趣的是你这个人以及你能做什么。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] [æskt] ,

The	driver	of	the	car	that	gave	me	a	lift	asked	,
这	司机	的	这	车	那	给予	我	一个	举起	问	,

载我一程的司机问我：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'devər] ?

"	And	what	is	your	field	of	endeavor	?
"	和	什么	是	你的	场地	的	努力	?

“你的研究领域是什么？”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

"	I	told	him	,
"	我	讲述	他	,

我告诉他，

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt][ɪn]['aɪvəri] [prə'dʌkʃn] [baɪ][æk'seləreitiŋ][ðə; ði]

"	I	am	able	to	eliminate	the	long	wait	in	ivory	production	by	accelerating	the
"	我	是	有能力的	到	排除	这	长的	等待	在	象牙	生产	经过	加速	这

[groʊθ] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['elifənts] .

growth	cycle	of	elephants	.
生长	循环	的	大象	.

“我可以通过加快大象的生长周期来消除象牙生产中漫长的等待时间。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [tɪpt] [ˌem 'iː] ['hænsəmli] .

"	He	was	deeply	impressed	and	tipped	me	handsomely	.
"	他	曾是	深	印象深刻	和	倾斜	我	英俊地	.

“他印象非常深刻，给了我丰厚的小费。”

[aɪ][wʌz; wəz] [les] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] ['kɒbləs] [kɔːrn] ,

I	was	less	impressed	with	his	talent	for	growing	cobless	corn	,
我	曾是	较少的	印象深刻	和	他的	天赋	为了	生长	玉米	玉米	,

我不太欣赏他种植无穗玉米的才能。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]['oʊnli][ə; eɪ][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi] [geɪv]

and	therefore	had	to	return	only	a	small	part	of	the	sum	he	gave
和	所以	有	到	返回	仅有的	一个	小的	部分	的	这	和	他	给予

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因此，他只需归还给我的那笔钱的一小部分。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pærəlelz]

The	world	of	this	dimension	had	developed	some	remarkable	parallels
这	世界	的	这	方面	有	发达	一些	卓越	平行线

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	Earth	.
到	地球	.

这个维度的世界与地球有一些惊人的相似之处。

[aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [fɔːlz] ['ɪntuː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['dezɪgneɪtɪd] ['taɪmlaɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [wʌn]

I	mean	our	Earth	,	which	falls	into	what	I	have	designated	Timeline	One	Point	One
我	意思是	我们的	地球	,	哪个	瀑布	进入	什么	我	有	指定的	时间线	一	观点	一

,

,

,

我指的是我们的地球，它属于我所定义的"时间线一点一"范畴。

[sɪns] [ɪts] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [fə'mɪliər] .

since	it's	the	Earth	with	which	I	am	most	familiar	.
自从	它是	这	地球	和	哪个	我	是	最多	熟悉的	.

因为这是我最熟悉的地球。

['evri] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [kɔːlz] [ɪt'self] [ɜːrθ] , [tuː] .

Every	other	world	that	has	a	language	calls	itself	Earth	,	too	.
每一个	其他	世界	那	有	一个	语言	呼叫	本身	地球	,	也	.

其他所有拥有语言的世界也都自称为地球。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['vɪzɪt] ['briːfli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætərəl] [wɜːrld] , ['hʌvər] ['oʊvər][praɪ'mɔːrdiəl]

I	had	to	visit	briefly	hundreds	of	the	lateral	worlds	,	hovering	over	primordial
我	有	到	访问	简要地	数百	的	这	侧	世界	,	悬停	超过	原始的

[swɔmps] ,

swamps	,
沼泽	,

我不得不短暂地造访数百个平行世界，它们盘旋在原始沼泽之上。

['lɪmɪtləs] ['oʊʃnz] , ['ɪnsekt] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['plænəˌtɔɪd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn]

limitless	oceans	,	insect	kingdoms	and	radioactive	planetoids	,	before	I	found	the	one
无限	海洋	,	昆虫	王国	和	放射性	小行星	,	前	我	成立	这	一

[ðæt] [wʌz; wəz]['truːli] ['pærəlel] .

that	was	truly	parallel	.
那	曾是	真的	平行线	.

在找到真正平行的星球之前，我曾探索过无垠的海洋、昆虫王国和放射性小行星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['taɪmlaɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pɔɪnt] ['zɪroʊ] [eɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'frɪdʒəˌretər] ,

It	existed	in	Timeline	Seventeen	Point	Zero	Eight	,	and	it	had	refrigerators	,
它	存在	在	时间线	十七	观点	零	八	,	和	它	有	冰箱	,

['plætɪnəm] [blɑːnd] ,

platinum	blondes	,
铂	金发女郎	,

它存在于十七点零八时间线中，那里有冰箱、铂金色头发的人，

['ɔːtəməbilz] , ['ɛəpleinz] , ['æp(ə)l][paɪ] , ['tæblɔidz] , ['telɪvɪʒ(ə)n] , [skɑːtʃ] [ænd; ənd]['soʊdə] — [dʒʌst]

automobiles	,	airplanes	,	apple	pie	,	tabloids	,	television	,	scotch	and	soda	—	just
汽车	,	飞机	,	苹果	馅饼	,	小报	,	电视	,	苏格兰威士忌	和	苏打	—	只是

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [θɪŋk] [meɪks] [laɪf] [ˌwɜːrθ'waɪl] .

about	everything	we	think	makes	life	worthwhile	.
关于	一切	我们	思考	制作	生活	值得	.

汽车、飞机、苹果派、小报、电视、苏格兰威士忌和苏打水——几乎所有我们认为让生活充满意义的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,

But	it	had	its	little	differences	,
但	它	有	它是	小的	差异	,

但它也有一些细微差别，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪmlaɪn] [wer] [ðə; ði][ˌbaɪə'nɑːmɪks][kʊd; kəd]

which	was	only	to	be	expected	in	a	timeline	where	the	bionomics	could
哪个	曾是	仅有的	到	是	预期的	在	一个	时间线	在哪里	这	生物学	可以

[kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [iːtʃ] [taɪm] ['sʌmwʌn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

create	a	new	world	each	time	someone	changed	his	mind	.
创造	一个	新的	世界	每个	时间	某人	已更改	他的	头脑	.

在这样一个时间线里，生物经济学每次有人改变主意，就能创造一个新世界，这也就不足为奇了。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['kɒbləs] - [kɔ:rn][mæn][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [wʌt] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['ʃevrəulei] ,

Thus	,	the	cobless	-	corn	man	was	driving	what	looked	to	me	like	a	Chevrolet	,
因此	,	这	玉米	-	玉米	男人	曾是	驾驶	什么	看起来	到	我	喜欢	一个	雪佛兰	,

因此，卖玉米粒的小贩开着一辆在我看来像是雪佛兰的车。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔ:rtən][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rld] .

but	which	was	a	Morton	in	his	world	.
但	哪个	曾是	一个	莫顿	在	他的	世界	.

但在他的世界里，他却是一个莫顿。

[hi:; hi][let][ˌem 'i:][ɔ:f] [nɪr] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] ['restrɑ:nt] [wer] , [θæŋks] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]

He	let	me	off	near	a	downtown	restaurant	where	,	thanks	to	our	little
他	让	我	离开	靠近	一个	市中心	餐厅	在哪里	,	谢谢	到	我们的	小的

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['tælənt] [tɔ:k] ,

exchange	of	talent	talk	,
交换	的	天赋	讲话	,

他把我放在市中心一家餐馆附近，多亏了我们之前关于才艺的简短交流，

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .

I	had	enough	money	for	breakfast	.
我	有	足够的	钱	为了	早餐	.

我有足够的钱吃早餐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌn'eθɪkl] [tu:; tə][swɑ:p]['tælənt] [tɔ:k] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]

It	was	considered	unethical	to	swap	talent	talk	outside	the	limits	of	certain
它	曾是	经过考虑的	不道德的	到	交换	天赋	讲话	外部	这	限制	的	肯定

['rɪdʒɪdli] [dɪ'faɪnd] [gru:ps] ,

rigidly	defined	groups	,
严格地	定义	团体	,

在特定群体之外交流人才信息被认为是不道德的。

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tu:; tə] [aʊt] - [ɪm'pres] [ðə; ði] ['weɪtrəs] .

so	I	didn't	try	to	out	-	impress	the	waitress	.
所以	我	没有	尝试	到	出去	-	令人印象深刻	这	女服务员	.

所以我并没有试图给女服务员留下深刻印象。

[ed] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [maɪ]['stoʊlən] [kloʊðz] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] ,

ed	,	and	filling	my	stolen	clothes	a	bit	better	,
编辑	,	和	填充	我的	被盗	衣服	一个	少量	更好的	,

编辑，并把偷来的衣服整理得更整齐一些。

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdərz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['lʊkɪŋ]

I	walked	to	the	recorder's	office	and	spent	the	rest	of	the	morning	looking
我	步行	到	这	录音机的	办公室	和	花费	这	休息	的	这	早晨	寻找

[ʌp][oʊld]['dɑ:kjuments] .

up	old	documents	.
向上	老的	文件	.

我走到档案室，花了整个上午查找旧文件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]['krɑ:snoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

There	was	nothing	there	for	Krasnow	,	as	I	had	expected	.
那里	曾是	没有什么	那里	为了	克拉斯诺夫	,	作为	我	有	预期的	.

正如我所料，克拉斯诺夫在那里什么也没有。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [faɪl][klɜ:rk] .

But	for	me	there	was	a	very	pretty	file	clerk	.
但	为了	我	那里	曾是	一个	非常	漂亮的	文件	职员	.

但对我来说，档案管理员非常漂亮。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Talking	to	her	,
说	到	她	,

和她交谈时，

[aɪ] ['verɪfaɪd] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['hju:mən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ]

I	verified	my	impression	that	human	instincts	and	relationships	were	much
我	已验证	我的	印象	那	人类	本能	和	关系	是	很多

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][æz; əz][ɪn][maɪ] [oʊn] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['beɪsɪk] [rɪ'spekt]

the	same	in	this	dimension	as	in	my	own	—	except	in	the	one	basic	respect
这	相同的	在	这	方面	作为	在	我的	自己的	—	除了	在	这	一	基本的	尊重

[ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['krɑ:snoʊ] ,

that	interested	Krasnow	,
那	感兴趣的	克拉斯诺夫	,

我证实了我的印象，即在这个维度中，人类的本能和人际关系与我自己的维度非常相似——除了克拉斯诺夫感兴趣的那一个基本方面之外。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ðə; ði][faɪl][klɜ:rk][ænd; ənd][aɪ] ['lʌntʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði]

The	file	clerk	and	I	lunched	together	and	then	I	spent	the	afternoon	in	the
这	文件	职员	和	我	午餐	一起	和	然后	我	花费	这	下午	在	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

我和档案管理员一起吃了午饭，然后我在图书馆待了一下午。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] , ['i:ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]

But	I	didn't	find	anything	there	,	either	,	and	then	I	had	dinner	with
但	我	没有	寻找	任何事物	那里	,	任何一个	,	和	然后	我	有	晚餐	和

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但我在那里也没找到任何东西，然后我就和她一起吃了晚饭。

[ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒu:li] .

She	said	her	name	was	Julie	.
她	说	她	姓名	曾是	朱莉	.

她说她叫朱莉。

[aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [maɪn] [wʌz; wəz] [hek] , [fɔ:r; fər] ['hektər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

I	told	her	mine	was	Heck	,	for	Hector	,	which	it	is	.
我	讲述	她	矿	曾是	赫克	,	为了	赫克托	,	哪个	它	是	.

我告诉她我的姓是Heck，取自Hector的名字，事实也的确如此。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] " ['ɔ:fli] [kju:t] " [ænd; ənd] [wi:; wi] [gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [faɪn] .

She	thought	this	was	"	awfully	cute	"	and	we	got	along	fine	.
她	想法	这	曾是	"	非常	可爱的	"	和	我们	得到	沿着	美好的	.

她觉得这"非常可爱"，我们相处得很好。

['dʒu:li] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mætʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

Julie	had	a	delightful	apartment	and	a	matching	sense	of	hospitality	.
朱莉	有	一个	愉快	公寓	和	一个	匹配	感觉	的	热情好客	.

朱莉拥有一套令人愉悦的公寓，她本人也热情好客。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

The	following	day	,	when	she	went	to	work	,
这	下列的	天	,	什么时候	她	去	到	工作	,

第二天，当她去上班时，

[aɪ] [steɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]

I	stayed	home	and	washed	the	dishes	and	made	the	bed	and	used	the
我	入住	家	和	洗过	这	菜肴	和	制成	这	床	和	用过的	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

我待在家里洗碗、铺床、打电话。

[aɪ] [ræn] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [kɔːlz] ,

I	ran	up	quite	a	bill	with	my	long	-	distance	calls	,
我	跑	向上	相当	一个	账单	和	我的	长的	-	距离	呼叫	,

我的长途电话费账单可不便宜。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

but	I	found	out	what	I	needed	to	know	.
但	我	成立	出去	什么	我	需要	到	知道	.

但我找到了我需要知道的信息。

[aɪ] [ɪm'prest] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['elɪfənt] ['stɔːri] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

I	impressed	a	lot	of	people	with	my	elephant	story	and	pretended	to	be
我	印象深刻	一个	很多	的	人们	和	我的	大象	故事	和	假装	到	是

[ɪm'prest] ['hɑːrdli] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [dɪd] — [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪ]

impressed	hardly	at	all	with	what	they	told	me	they	did	—	although	often	I
印象深刻	几乎	在	全部	和	什么	他们	讲述	我	他们	做过	—	虽然	经常	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我的大象故事给很多人留下了深刻的印象，而对于他们告诉我的感受，我却假装毫不在意——尽管很多时候我确实很在意。

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

非常。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [laɪ] ,

The	trouble	with	these	people	is	that	they	no	longer	know	how	to	lie	,
这	麻烦	和	这些	人们	是	那	他们	不	更长	知道	如何	到	说谎	,

这些人最大的问题在于他们已经不会撒谎了。

[ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] .

if	that	can	be	listed	as	trouble	.
如果	那	能	是	列出	作为	麻烦	.

如果这也能算作麻烦的话。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] .

I	don't	think	it	can	.
我	不	思考	它	能	.

我觉得不可能。

['niːðər] [dɪd] ['krɑːsnoʊ] , ['ɑːbviəsli] .

Neither	did	Krasnow	,	obviously	.
两者都不	做过	克拉斯诺夫	,	明显地	.

显然，克拉斯诺夫也没有。

['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɑːn] [maɪ] [ɪk'spensɪv] [saɪd] - [trɪp] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] .

He'd	never	have	sent	me	off	on	my	expensive	side	-	trip	if	he	had	.
他会	绝不	有	发送	我	离开	在	我的	昂贵的	边	-	旅行	如果	他	有	.

如果他真那么想，就不会让我去进行那次昂贵的旅行了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['krɑːsnoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əb'dʒektɪvli] .

Of	course	,	Krasnow	looked	at	it	objectively	.
的	课程	,	克拉斯诺夫	看起来	在	它	客观地	.

当然，克拉斯诺夫是客观地看待这件事的。

[wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][frʌm; frəm] ['taɪmlaɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pɔɪnt] ['zɪroʊ] [eɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm'self]

What	he	wanted	from	Timeline	Seventeen	Point	Zero	Eight	was	not	for	himself
什么	他	通缉	从	时间线	十七	观点	零	八	曾是	不是	为了	他自己

.

:

.

他从十七点零八号时间线中想要的东西并不是为了他自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

It	was	for	everybody	else	.
它	曾是	为了	大家	别的	.

这是给其他人看的。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [gæs] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [lɔːŋ]

He	wanted	the	formula	for	the	truth	gas	these	people	had	developed	long
他	通缉	这	公式	为了	这	真相	气体	这些	人们	有	发达	长的

[ə'goʊ][ænd; ənd] [luːst] [ə'pɑːn][ðer; ðər][wɜːrld][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə]['wɔrz] .

ago	and	loosed	upon	their	world	to	put	a	stop	to	wars	.
前	和	松开	之上	他们的	世界	到	放	一个	停止	到	战争	.

他想要得到这些人很久以前研制出来的真理气体的配方，这种气体被释放到他们的世界，以制止战争。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] ,

They	had	been	in	a	bad	way	,
他们	有	到过	在	一个	坏的	方式	,

他们当时处境很糟糕，

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːbləm][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] .

although	no	worse	than	the	sort	of	problem	we	were	up	against	.
虽然	不	更糟	比	这	种类	的	问题	我们	是	向上	反对	.

虽然并不比我们遇到的那类问题更糟糕。

[ðer; ðər][trænz] - ['oʊʃ(ə)n] ['skwɔbəlz] [ænd; ənd] ['paʊər] ['pɑːlətɪks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] ['ɪntuː]

Their	trans	-	ocean	squabbles	and	power	politics	seemed	to	have	settled	into
他们的	翻译	-	海洋	争吵	和	力量	政治	似乎	到	有	定居	进入

[ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][ɔːr] [tuː] [pər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

a	pattern	of	a	war	or	two	per	generation	.
一个	图案	的	一个	战争	或者	二	每	一代	.

他们之间的跨洋争吵和权力政治似乎已经形成了一种模式，即每代人发生一到两次战争。

[dʒʌst][laɪk][ˌjuː 'es] .

Just	like	us	.
只是	喜欢	我们	.

就像我们一样。

[hens] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [truːθ] [gæs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['gloʊb(ə)l]['hɪroʊ] ,

Hence	,	the	man	who	invented	the	truth	gas	became	a	global	hero	,
因此	,	这	男人	WHO	发明	这	真相	气体	成为	一个	全球的	英雄	,

因此，发明吐真剂的人成为了全球英雄。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] .

after	a	certain	amount	of	cynicism	and	skepticism	.
后	一个	肯定	数量	的	玩世不恭	和	怀疑论	.

在经历了一定程度的愤世嫉俗和怀疑之后。

[ɔːl][ðə; ði] [dauts] ['vænɪʃt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌns][ðə; ði][gæs][gɑːt][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] .

All	the	doubts	vanished	,	naturally	,	once	the	gas	got	to	working	.
全部	这	疑虑	消失了	,	自然	,	一次	这	气体	得到	到	在职的	.

气体开始发挥作用后，所有的疑虑自然都消失了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][wɔːr] .

And	so	did	war	.
和	所以	做过	战争	.

战争也是如此。

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [ɪf] ,

You	can't	do	much	plotting	and	scheming	if	,
你	不能	做	很多	绘制	和	心计	如果	,

如果……你就无法进行太多阴谋诡计了。

['evri] [taɪm][juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [juː; jʊ] ['stæmər] , [swet] ,

every	time	you	open	your	mouth	to	tell	a	lie	,	you	stammer	,	sweat	,
每一个	时间	你	打开	你的	嘴	到	告诉	一个	说谎	,	你	结巴	,	汗	,

你每次张口说谎都会结巴、出汗，

[tɜːrn] [red] [ænd; ənd][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .

turn	red	and	gasp	for	breath	.
转动	红色的	和	喘气	为了	气息	.

脸涨得通红，喘不过气来。

[its] [ə; eɪ] [ded] ['gɪvəweɪ] .

It's	a	dead	giveaway	.
它是	一个	死的	送	.

这是明显的破绽。

['noʊbɑːdi][traɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

Nobody	tries	it	more	than	once	.
无人	尝试	它	更多的	比	一次	.

没有人会尝试超过一次。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [men][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]['nʌlɪfaɪ][ðə; ði][gæs][ɔːr][wɜːrk][aʊt][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['æntidoʊt] ,

One	or	two	men	had	tried	to	nullify	the	gas	or	work	out	a	local	antidote	,
一	或者	二	男人	有	尝试	到	无效	这	气体	或者	工作	出去	一个	当地的	解毒剂	,

曾有一两个人试图消除这种气体或研制出当地的解毒剂。

['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] ['riːsɜːrtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɔːr] [θruː] ['paʊər] - ['mædnəs] .

either	as	a	pure	research	project	or	through	power	-	madness	.
任何一个	作为	一个	纯的	研究	项目	或者	通过	力量	-	疯狂	.

无论是纯粹的研究项目，还是出于权力欲。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [steɪt] [ðer; ðər]['pɝː·pəsəz, 'pɝː·pəsɪz][æz; əz] [suːn]

But	,	because	they	had	had	to	state	their	purposes	as	soon
但	,	因为	他们	有	有	到	状态	他们的	目的	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

as	they	thought	of	them	,
作为	他们	想法	的	他们	,

但是，因为他们必须在想到目的后立即将其说明出来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] [ə'weɪ] .

they	were	put	away	.
他们	是	放	离开	.

它们被收起来了。

[niːt] .

Neat	.
整洁的	.

整洁的。

['veri] [niːt] .

Very	neat	.
非常	整洁的	.

非常整洁。

[wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [gæs] .

What	I	wanted	was	the	formula	for	the	truth	gas	.
什么	我	通缉	曾是	这	公式	为了	这	真相	气体	.

我想要的是真理气体的配方。

[ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['si:krət][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['kændər] ,

Its	location	wasn't	exactly	a	secret	in	this	land	of	complete	candor	,
它是	地点	不是	确切地	一个	秘密	在	这	土地	的	完全的	坦率	,

在这个坦诚相待的国度，它的位置算不上什么秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [rɪt] [lɑ:rdʒ][ɑ:n]['eni] [wɔ:l][fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [si:] , ['i:ðər] .

but	it	wasn't	writ	large	on	any	wall	for	all	to	see	,	either	.
但	它	不是	写	大的	在	任何	墙	为了	全部	到	看	,	任何一个	.

但它也没有被醒目地写在墙上供所有人看到。

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] — ['loʊkeɪtɪd][ə'baʊt] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['oməhɔ] [ɪz] — [ɑ:n][faɪl]

They	kept	it	in	their	capital	—	located	about	where	our	Omaha	is	—	on	file
他们	保留	它	在	他们的	首都	—	位于	关于	在哪里	我们的	奥马哈	是	—	在	文件

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] .

among	the	Vital	Statistics	.
之中	这	必不可少的	统计数据	.

他们把这份文件保存在首都——大约位于我们奥马哈所在的位置——作为人口统计数据存档。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['sʊpərˌdʒet][aʊt][ðer; ðər] .

I	took	a	superjet	out	there	.
我	采取	一个	超级喷气机	出去	那里	.

我乘坐超级喷气式飞机去了那里。

[hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [poʊzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:riən] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði][fækts] .

had	no	trouble	posing	as	a	historian	entitled	to	the	facts	.
有	不	麻烦	摆姿势	作为	一个	历史学家	标题	到	这	事实	.

他毫不费力地就冒充了一位有权掌握事实的历史学家。

[ðə; ði][gæs] ['dɪdnt] [wɜ:rk][ɑ:n][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [si:] ,

The	gas	didn't	work	on	me	,	you	see	,
这	气体	没有	工作	在	我	,	你	看	,

你看，那气体对我没起作用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðæt] ['taɪmlaɪn] .

because	it	was	adjusted	to	the	physiology	of	that	timeline	.
因为	它	曾是	调整	到	这	生理	的	那	时间线	.

因为它是根据那个时代的生理状况进行调整的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:]

There	was	just	enough	difference	between	us	for	it	not	to	make	me
那里	曾是	只是	足够的	不同之处	之间	我们	为了	它	不是	到	制作	我

[stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .

stick	to	the	truth	.
戳	到	这	真相	.

我们之间存在着足够的差异，这让我无法坚持说真话。

" [wi:l] [raɪt] [aʊt][ðə; ði]['fɔ:rmjələ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ə'blaɪdʒɪŋli] .

"	We'll	write	out	the	formula	for	you	,	"	I	was	told	obligingly	.
"	出色地	写	出去	这	公式	为了	你	,	"	我	曾是	讲述	乐意地	.

“我们会把公式写出来给你，”对方很客气地告诉我。

" [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][saɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['steɪtmənt] . "

"	But	you'll	have	to	sign	the	usual	statement	.	"
"	但	你会	有	到	符号	这	通常	陈述	.	"

“但你必须签署一份例行声明。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [aɪ] [sed] .
" Of course , " I said .
" 的 课程 , " 我 说 .

“当然，”我说。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ðæt] ? "
" Which one is that ? "
" 哪个 一 是 那 ? "

“是哪一个？”

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sez] [ju:; jʊ][wəʊnt] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
" The one that says you won't publish it ,
" 这 一 那 说道 你 惯于 发布 它 ,

“就是那个说你不会发表它的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər]['kɑ:pi] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɜ:rvd] [jʊr; jər] ['ri:sɜ:rtʃ] ['pɜ:rpəs] ,
and will destroy your copy when it has served your research purpose ,
和 将要 破坏 你的 复制 什么时候 它 有 服务 你的 研究 目的 ,

当该副本完成您的研究目的后，我会将其销毁。

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eniwʌn] [els] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "
without letting anyone else see it . "
没有 出租 任何人 别的 看 它 . "

不让任何人看到。

" [oʊ] , [ðæt] ['steɪtmənt] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , that statement , " I said .
" 哦 , 那 陈述 , " 我 说 .

“哦，那句话啊，”我说。

[aɪ] [saɪnd] ['fri:li] , [toʊld][maɪ] ['elɪfənt] ['stɔ:ri][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:rə] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .
I signed freely , told my elephant story and departed in an aura of good will .
我 签名 自由 , 讲述 我的 大象 故事 和 已离开 在 一个 灵气 的 好的 将要 .

我欣然签了字，讲述了我的大象故事，带着友好的气氛离开了。

[ðə; ði][dʒet][gɑ:t][ˌem 'i:] [bæk] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .
The jet got me back that same evening .
这 喷射 得到 我 后退 那 相同的 晚上 .

当晚我就乘飞机返回了目的地。

['dʒu:li] [fɪkst] [ˌem 'i:][ʌp][ə; eɪ] [snæk] ,
Julie fixed me up a snack ,
朱莉 固定的 我 向上 一个 小吃 ,

朱莉给我准备了点心，

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'skʌst] [haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [naɪs][aɪ][wʌz; wəz] .
and we discussed how pretty she was and how nice I was .
和 我们 讨论 如何 漂亮的 她 曾是 和 如何 好的 我 曾是 .

我们讨论了她有多漂亮，以及我有多好。

[aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['krɑ:snoʊ]['wɑ:ntɪd] [naʊ] .
I had everything Krasnow wanted now .
我 有 一切 克拉斯诺夫 通缉 现在 .

现在我拥有了克拉斯诺夫想要的一切。

[aɪ][felt] ['prɪti] [gʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
I felt pretty good about it ,
我 毛毡 漂亮的 好的 关于 它 ,

我感觉还不错。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

because	there	was	nobody	else	who	could	have	done	the	job	for	him
因为	那里	曾是	无人	别的	WHO	可以	有	完毕	这	工作	为了	他

,

,

,

因为没有其他人能代替他做这份工作。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['spaɪɪŋ] , ['riːəli] .

and	because	it	wasn't	spying	,	really	.
和	因为	它	不是	间谍活动	,	真的	.

而且，这实际上并不是间谍活动。

[ɜːrθ] [wʌn] [pɔɪnt] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪmlaɪn] [ɪz] [wɜːrld] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]['krɑːsnoʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

Earth	One	Point	One	on	the	Timeline	is	world	enough	for	Krasnow	,	I'm	sure	.
地球	一	观点	一	在	这	时间线	是	世界	足够的	为了	克拉斯诺夫	,	我是	当然	.

我相信，时间线上的地球一点一对于克拉斯诺来说已经足够大了。

[bɪˈsaɪdz] , [daɪˈmenʃ(ə)nz][dəunt][hæv; həv]['wɔrz][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .

Besides	,	dimensions	don't	have	wars	with	one	another	.
除了	,	方面	不	有	战争	和	一	其他	.

此外，各个维度之间不会发生战争。

[tuː] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən][goʊ] [rɔːŋ] .

Too	many	things	can	go	wrong	.
也	许多	事物	能	去	错误的	.

太多事情都可能出错。

['dʒuːli][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Julie	was	lovely	and	I	hated	to	leave	the	next	morning	,	but	it	was
朱莉	曾是	迷人的	和	我	憎恨	到	离开	这	下一个	早晨	,	但	它	曾是

[maɪ][dʒɑːb] .

my	job	.
我的	工作	.

朱莉人很好，第二天早上我舍不得离开她，但这是我的工作。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

I	told	her	,	"	I'm	afraid	I	have	to	leave	town	for	a	bit	,
我	讲述	她	,	"	我是	害怕的	我	有	到	离开	镇	为了	一个	少量	,

我告诉她："恐怕我得暂时离开这座城市。"

[dɪr] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] .

dear	,	but	I'll	be	back	very	soon	.
亲爱的	,	但	患病的	是	后退	非常	很快	.

亲爱的，但我很快就会回来。

['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Business	,	you	know	.
商业	,	你	知道	.

你知道，这是生意。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pɔɪnt] ['zɪroʊ] [eɪt] [gɜːrl] , ['dʒuːli][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ˌem 'iː] .

"	Being	a	Seventeen	Point	Zero	Eight	girl	,	Julie	had	no	reason	to	doubt	me	.
"	存在	一个	十七	观点	零	八	女孩	,	朱莉	有	不	原因	到	怀疑	我	.

"作为一名十七点零八级的女孩，朱莉没有理由怀疑我。"

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜːr; hər][lɪps][kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪr] .

"	Make	it	very	soon	,	"	she	whispered	,	her	lips	close	to	my	ear	.
"	制作	它	非常	很快	,	"	她	低声说道	,	她	嘴唇	关闭	到	我的	耳朵	.

"尽快做吧，"她低声说道，嘴唇凑近我的耳朵。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [naʊ] ['krɑ:snoʊ] [hæz; həz] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] .

So	I	came	back	,	and	now	Krasnow	has	what	he	wants	.
所以	我	来了	后退	,	和	现在	克拉斯诺夫	有	什么	他	想要	.

所以我回来了，现在克拉斯诺夫如愿以偿了。

['hi:z] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

He's	delighted	,	as	he	should	be	.
他是	高兴极了	,	作为	他	应该	是	.

他很高兴，他理应如此。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [gæs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmjələ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

I've	made	up	the	gas	for	him	and	adjusted	the	formula	so	that	it	will
我已经	制成	向上	这	气体	为了	他	和	调整	这	公式	所以	那	它	将要

[wɜ:rk] [ɑ:n] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['taɪmlaɪn] .

work	on	people	of	our	timeline	.
工作	在	人们	的	我们的	时间线	.

我已经为他配制好了气体，并调整了配方，使其适用于我们这个时代的人。

[its] [haɪ] - ['paʊər] [stʌf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .

It's	high	-	power	stuff	and	a	little	will	go	a	long	way	.
它是	高的	-	力量	东西	和	一个	小的	将要	去	一个	长的	方式	.

这是高浓度产品，一点点就能发挥很大作用。

[aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ʌp] [æn; ən] ['æntidoʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

I	also	made	up	an	antidote	for	him	.
我	还	制成	向上	一个	解毒剂	为了	他	.

我还为他配制了一种解药。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:zi] ,

This	was	easy	,
这	曾是	简单的	,

这很简单。

[sɪns] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] ['eni] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tu:; tə] [tel] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

since	I	could	work	on	it	without	feeling	any	compulsion	to	tell	everybody
自从	我	可以	工作	在	它	没有	感觉	任何	强迫症	到	告诉	大家

[wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] .

what	I	was	doing	and	why	.
什么	我	曾是	正在做	和	为什么	.

因为我可以专心做这件事，而不用觉得有义务告诉所有人我在做什么以及为什么这样做。

['krɑ:snoʊ] [plænz] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [tru:θ] [gæs] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] .

Krasnow	plans	to	release	the	truth	gas	just	before	the	state	convention	.
克拉斯诺夫	计划	到	发布	这	真相	气体	只是	前	这	状态	习俗	.

克拉斯诺夫计划在州代表大会召开前释放“真理气体”。

['hi:l] [bi:; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['æftər] [noʊ'vembər] ['hi:l] [bi:; bi] ['gʌvərnər] .

He'll	be	nominated	,	of	course	,	and	after	November	he'll	be	Governor	.
地狱	是	提名	,	的	课程	,	和	后	十一月	地狱	是	州长	.

他当然会被提名，11月之后他就会成为州长。

[wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [els] [kəm'peld] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [fɔ:r; fər]

With	everyone	else	compelled	to	tell	the	truth	,	it	should	be	a	cinch	for
和	每个人	别的	被迫	到	告诉	这	真相	,	它	应该	是	一个	肚带	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

既然其他人都被迫说真话，对他来说应该轻而易举。

['hi:z] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [mæn] , ['ɑ:nɪst] [dʒɑ:n] ['krɑ:snoʊ] [ɪz] ,

He's	a	patient	man	,	Honest	John	Krasnow	is	,
他是	一个	病人	男人	,	诚实的	约翰	克拉斯诺夫	是	,

他是个很有耐心的人，诚实的约翰·克拉斯诺就是如此。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

and	he's	willing	to	wait	four	years	for	the	Presidency	.
和	他是	愿意的	到	等待	四	年	为了	这	总统职位	.

他愿意等待四年时间竞选总统。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [tuː] .

I	ought	to	be	happy	too	.
我	应该	到	是	快乐的	也	.

我也应该感到高兴才对。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] ['krɑːsnoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

With	the	money	Krasnow	gave	me	,
和	这	钱	克拉斯诺夫	给予	我	,

克拉斯诺夫给我的钱，

[aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] .

I've	been	living	in	the	style	to	which	I've	always	wanted	to	be	accustomed	.
我已经	到过	活的	在	这	风格	到	哪个	我已经	总是	通缉	到	是	习惯	.

我一直以来都过着我梦寐以求的生活。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] , ['sʌmwʌt] [suː'pɜːrfluəsli] ,

He	has	offered	me	a	place	on	his	staff	and	,	somewhat	superfluously	,
他	有	提供	我	一个	地方	在	他的	职员	和	,	有些	多余的	,

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æntidoʊt] .

the	use	of	his	antidote	.
这	使用	的	他的	解毒剂	.

他邀请我加入他的团队，并且（有点多余地）让我使用他的解药。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mæg'nænɪməs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [els]

the	reason	he	was	so	magnanimous	was	that	he	doesn't	want	anyone	else
这	原因	他	曾是	所以	坦荡	曾是	那	他	不	想	任何人	别的

[ə'raʊnd] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['gɪmɪk] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

around	who	knows	his	gimmick	and	might	have	to	tell	the	truth	about	it	.
大约	WHO	知道	他的	手法	和	可能	有	到	告诉	这	真相	关于	它	.

他之所以如此宽宏大量，是因为他不想让身边有其他人知道他的伎俩，并可能不得不说出真相。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] ['krɑːsnoʊ]

But	I	have	had	enough	of	this	dimension	now	—	now	that	Krasnow
但	我	有	有	足够的	的	这	方面	现在	—	现在	那	克拉斯诺夫

[hæz; həz] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .

has	what	I	promised	him	.
有	什么	我	承诺	他	.

但我已经受够了这个层面——既然克拉斯诺夫已经得到了我承诺给他的东西。

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] .

He's	going	to	use	it	tomorrow	.
他是	去	到	使用	它	明天	.

他明天要用它。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] — [ænd; ənd] [aɪ] [duː] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [wɪl] [biː; bi]

And	if	I	know	Honest	John	—	and	I	do	—	not	even	the	Presidency	will	be
和	如果	我	知道	诚实的	约翰	—	和	我	做	—	不是	甚至	这	总统职位	将要	是

[bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

big	enough	for	him	.
大的	足够的	为了	他	.

如果我了解诚实的约翰——而我的确了解——那么即使是总统职位对他来说也远远不够。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['dʒuːli] .

So	I'm	going	back	to	Julie	.
所以	我是	去	后退	到	朱莉	.

所以我打算回到朱莉身边。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɑːbviəs] ['kwestʃənz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [aɪ] [noʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz] :

here	are	some	obvious	questions	in	your	mind	,	I	know	,	such	as	:
这里	是	一些	明显的	问题	在	你的	头脑	,	我	知道	,	这样的	作为	:

我知道，你心中肯定有一些显而易见的问题，例如：

[waɪ] [dɪd][aɪ][get][ðə; ði]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər]['krɑːsnoʊ] ,

Why	did	I	get	the	formula	for	Krasnow	,
为什么	做过	我	得到	这	公式	为了	克拉斯诺夫	,

为什么我会得到克拉斯诺夫的配方？

['noʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

knowing	there	was	no	way	for	him	to	prosecute	me	while	I	was	in
会心	那里	曾是	不	方式	为了	他	到	起诉	我	尽管	我	曾是	在

['dʒuːliːz][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ?

Julie's	dimension	?
朱莉的	方面	?

他知道，当我在朱莉的维度时，他根本无法起诉我？

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] ?

And	what	made	me	come	back	?
和	什么	制成	我	来	后退	?

是什么让我回来了？

[ɪn] [ʃɔːrt] — [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

In	short	—	what	was	in	it	for	me	?
在	短的	—	什么	曾是	在	它	为了	我	?

简而言之——我能从中得到什么好处？

[lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['riːsɜːrtʃ] .

Let's	call	it	research	.
我们来吧	称呼	它	研究	.

我们姑且称之为研究吧。

['krɑːsnoʊ][ɪz][ə; eɪ][bɪg] - [taɪm]['ɑːpəreɪtər] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

Krasnow	is	a	big	-	time	operator	;	I've	always	been	,	you	might	say	,
克拉斯诺夫	是	一个	大的	-	时间	操作员	;	我已经	总是	到过	,	你	可能	说	,

克拉斯诺夫是个大人物；而我一直都是，可以说，

[ɪn][ðə; ði] ['piːnʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

in	the	peanut	end	of	the	game	.
在	这	花生	结尾	的	这	游戏	.

在游戏的最后阶段。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	had	a	great	deal	to	teach	me	and	I	,	I'm	happy	to	say	,
他	有	一个	伟大的	交易	到	教	我	和	我	,	我是	快乐的	到	说	,

他教了我很多东西，我很高兴地说，

[wʌz; wəz][æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] .

was	an	apt	pupil	.
曾是	一个	易于	瞳孔	.

他是个很聪明的学生。

[juː; jʊ] [maɪt] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ,

You	might	speculate	on	what's	in	it	for	you	,	because	,	if	you	ask	me	,
你	可能	推测	在	是什么	在	它	为了	你	,	因为	,	如果	你	问	我	,

你或许会猜测这对你有什么好处，因为，如果你问我的话，

['enibɑ:di] [hu:] [kæn; kən][du:][ðə; ði][saɪd] - ['ʃʌf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][du:][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['krɑ:snoʊ] [bɪ'kʌmz]
anybody **who** **can** **do** **the** **side** **-** **shuffle** **should** **do** **it** **before** **Krasnow** **becomes**
任何人 WHO 能 做 这 边 - 洗牌 应该 做 它 前 克拉斯诺夫 变成
['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

任何会侧身洗牌的人都应该在克拉斯诺夫就任总统之前完成这项任务。

[haʊ'evər] , [dəunt][goʊ][tu:; tə] [ˌsev(ə)n'ti:n] [pɔɪnt] ['zɪroʊ] [eɪt] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][swɑ:p][wʌn]
However **,** **don't** **go** **to** **Seventeen** **Point** **Zero** **Eight** **unless** **you** **want** **to** **swap** **one**
然而 , 不 去 到 十七 观点 零 八 除非 你 想 到 交换 一
['krɑ:snoʊ][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
Krasnow **for** **another** **.**
克拉斯诺夫 为了 其他 .

但是，除非你想用一只雪怪换另一只，否则不要去十七点零八。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][wʌn][ɪn]['dʒu:li:z][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
The **fact** **is** **that** **I've** **learned** **I** **can** **be** **one** **in** **Julie's** **dimension** **.**
这 事实 是 那 我已经 学习 我 能 是 一 在 朱莉的 方面 .

事实上，我已经了解到，我可以成为朱莉所在维度中的一员。

['æftər][ɔ:l] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ðer; ðər]['fɔ:rmjələ] ['dʌznt] [wɜ:rk][ɑ:n][ˌem 'i:] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk]
their **formula** **doesn't** **work** **on** **me** **—** **but** **I** **can** **assure** **you** **that** **it** **will** **work**
他们的 公式 不 工作 在 我 — 但 我 能 保证 你 那 它 将要 工作
[ɑ:n][ju:; jʊ] .
on **you** **.**
在 你 .

他们的配方对我无效——但我可以向你保证，它对你有效。

[ænd; ənd] [ðæt] ['elɪfənt] ['stɔ:ri] [aɪ][toʊld][ɑ:n][maɪ][læst]['vɪzɪt][ɪz] , [æz; əz] [aɪv] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
And **that** **elephant** **story** **I** **told** **on** **my** **last** **visit** **is** **,** **as** **I've** **indicated** **,**
和 那 大象 故事 我 讲述 在 我的 最后的 访问 是 , 作为 我已经 表明的 ,

正如我上次来访时讲的那个关于大象的故事，

[ɪn][ðə; ði] ['pi:nʌt] ['kætəgɔ:ri] .
in **the** **peanut** **category** **.**
在 这 花生 类别 .

属于花生类。

[ɔ:l] ['krɑ:snoʊ] [hæz; həz][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] .
All **Krasnow** **has** **is** **a** **country** **.**
全部 克拉斯诺夫 有 是 一个 国家 .

克拉斯诺夫只有一个国家。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] .
I'll **have** **a** **whole** **world** **.**
患病的 有 一个 所有的 世界 .

我将拥有整个世界。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['stʌdi] ['ʌndər][ə; eɪ]['mæstər] , [ɪz][ðer; ðər] ?
There's **nothing** **like** **study** **under** **a** **master** **,** **is** **there** **?**
有 没有什么 喜欢 学习 在下面 一个 掌握 , 是 那里 ?

没有什么比师从名师更好的学习方式了，对吧?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə]['dʒu:li][baɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪf] [aɪ][stɑ:rt] [naʊ] .
I **should** **be** **back** **to** **Julie** **by** **midnight** **if** **I** **start** **now** **.**
我 应该 是 后退 到 朱莉 经过 午夜 如果 我 开始 现在 .

如果我现在开始行动，应该能在午夜前回到朱莉身边。

	['ritʃəd]	['wɪlsn]
	RICHARD	**WILSON**
	理查德	威尔逊

——理查德·威尔逊

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神